

# Vestník



---

MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SR

---

Ročník III

Bratislava

Čiastka 2/1998

---

## OBSAH

### II. Vnútorne predpisy

Program podpory rozvoja cestovného ruchu v Slovenskej republike IV.

Zásady Ministerstva hospodárstva SR, ktorými sa určuje postup a podmienky pre posudzovanie návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.

Program rozvoja automobilového priemyslu v SR.

### III. Stanoviská, správy a informácie

Výročná správa o činnosti a hospodárení Inovačného fondu n. f. za rok 1997.

Dohoda o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou.

Informácia o priebehu a záveroch ministerskej konferencie Svetovej obchodnej organizácie a oslavách 50. výročia GATT v dňoch 18. - 20. mája 1998 v Ženeve.

Informácia o pristúpení Bulharskej republiky k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode / CEFTA/.

Oficiálna účasť SR na veľtrhu Amitec'98, Lipsko.

Informácia o Medzinárodnom veľtrhu Hannover Messe 98 - Hannover - 20. - 25.4.1998.

Tretí výjazd obchodných radcov akreditovaných pre Slovenskú republiku v Prešovskom kraji.

Štatút Slovenskej lesníckej a drevárskej rady.

Adresár obchodno-ekonomických oddelení ZÚ SR.

## CONTENS

### II. Internal Rules

Slovak Tourism Development programme.

Principles of the Ministry of Economy for Method and Conditions for the Proposal Evaluation and the Operation of Co-generation Heat and Power Plants.

The programme of advance of the automobile industry in the Slovak republic.

### III. Statements, News, Reports and Information

Annual Rerport on Activity and Economy of the Innovation Fund n. f. Covering the Year 1997.

Free Trade Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Turkey.

Information about the Course and the Conclusions of the Ministerial Conference of the World Trade Organization and GATT`s 50<sup>th</sup> Anniversary Celebration held on May 18 - 20, 1998 in Geneva.

Information on accession of the Republic of Bulgaria to the Central European Free Trade Agreement (CEFTA).

The Official Participation of the Slovak republic in the Amitec 98 Fair, Leipzig.

The Information on the "Hannover Messe 98" international Fair, Hannover  
Held on april 20th to 25th, 1998.

Third Meeting of Commercial Counsellors in Change of Slovakia in Prešov Region.

Statute of the Slovak Forest and Wood Council.

The List of Addresses of Commercial and Economic Departments of the Slovak Embassies.

\* Adresa MH SR v sieti INTERNET - [www.economy.gov.sk](http://www.economy.gov.sk) - prezentácia elektronickej verzie Vestníka MH SR

\*\* Vestník MH SR vychádza aj v klasickej písomnej verzii

•••••

\* ME SR address on the INTERNET network - [www.economy.gov.sk](http://www.economy.gov.sk) - electronic version of "Vestnik MH SR"

\*\* Bulletin of ME SR is published also into classical version

## II. VNÚTORNÉ PREDPISY

### Program podpory rozvoja cestovného ruchu v Slovenskej republike IV.

V záujme skvalitnenia služieb cestovného ruchu vyhlasuje Ministerstvo hospodárstva SR v spolupráci so Slovenskou záručnou a rozvojovou bankou, štátnym peňažným ústavom (ďalej SZRB), Program podpory rozvoja cestovného ruchu v Slovenskej republike IV.

#### A) Predmet a účel podpory

Predmetom podpory je prostredníctvom poskytovania nenávratných finančných príspevkov prispieť k podpore a rozvoju projektov v odvetví cestovného ruchu. Účelom podpory je usmerňovanie podnikateľských aktivít v tomto odvetví s cieľom zvýšiť rozsah, kvalitu a zlepšiť štruktúru ponuky voľného cestovného ruchu v SR.

#### B) Prijemca podpory

Prijemcami podpory sú malí a strední podnikatelia - fyzické alebo právnické osoby podnikajúce v odvetví cestovného ruchu v zmysle § 2 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 455/1991 Zb. Živnostenského zákona v znení neskorších predpisov registrované na území SR a zamestnávajúce najviac 500 zamestnancov, ktorých

majetková účasť štátu je maximálne 49 % (netýka sa projektov v zmysle bodu D 3).

Okrem bodu D 3 sa podpora nevzťahuje na obec (v zmysle zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení). Žiadateľom o podporu môže byť obchodná spoločnosť, v ktorej má obec majetkovú účasť.

#### C) Forma a rozsah podpory

Podpora sa realizuje formou poskytnutia nenávratného finančného príspevku na úroky z úverov účelovo použitých podľa zamerania programu (bod D) a to v rozsahu do:

\* **70 % zo základných úrokov** vzniknutých počas celej doby

trvania úverového vzťahu, avšak maximálne 3 mil. Sk, v prípade

projektu v zmysle bodu D 3 maximálne 4 mil. Sk.

\* **80 % zo základných úrokov** vzniknutých počas celej doby

trvania úverového vzťahu, avšak maximálne 4 mil. Sk v prípade projektu v zmysle bodu D 6 a bodu D 7.

#### D) Podmienky poskytnutia podpory

Podpora je určená pre podnikateľské subjekty, ktoré výrazne prispievajú k zlepšeniu ponuky služieb voľného cestovného ruchu v SR realizáciou projektov s nasledovným zameraním:

1. výstavba a základné vybavenie nových ubytovacích zariadení a stravovacích zariadení

zaradených do kategórií, tried a skupín (v zmysle kategorizácie stanovenej platnými predpismi),

2. rekonštrukcia a modernizácia ubytovacích a stravovacích zariadení zaradených do kategórií, tried a skupín, ktorých výsledkom bude zvýšenie štandardu doteraz poskytovaných služieb,

3. rekonštrukcia a základné vybavenie nehnuteľností zapísaných v Ústrednom zozname kultúrnych pamiatok SR s následným využitím pre ubytovacie a stravovacie služby zaradené do kategórií, tried a skupín, resp. s využitím pre doplnkové služby cestovného ruchu,

4. zriadenie doplnkových služieb v strediskách cestovného ruchu bezprostredne naväzujúcich na ubytovacie, príp. stravovacie zariadenia za účelom skvalitnenia a zatraktívnenia prostredia (športovo-rekreačné a kultúrno-spoločenské zariadenia, požičovne, úschovne, zariadenia drobnej drevenej architektúry - kryté sedenia, kanadské stoly a lavice, bazény, sauny, solária, fitnesscentrá, vodné vleky, tobogány, golfové, volejbalové, squaschové a tenisové ihriská, letné kiná, a pod.) a štruktúry poskytovaných služieb (napr. mikrobusy zakúpené prevádzkovateľmi ubytovania na zabezpečenie dopravy pre ubytovaných hostí),

5. dobudovanie parkovísk, príjazdových komunikácií, sociálnych zariadení a infraštruktúry pri vlastných ubytovacích a stravovacích zariadeniach, výstavba ekologických stavieb nevyhnutných pre prevádzku zariadení cestovného ruchu,

6. výstavba a modernizácia osobných horských dopravných zariadení, nákup mechanizmov na úpravu zjazdových a bežeckých lyžiarskych tratí, zariadení na prevádzkovanie atraktívnych druhov dopravy, napr. historického alebo ekologického charakteru,

7. výstavba resp. dostavba zariadení na mechanické zasnežovanie lyžiarskych svahov po splnení nasledovných podmienok:

a) minimálna nadmorská výška najnižšie položeného

zasnežovaného miesta lyžiarskeho svahu musí byť 500 m n.m.,

b) minimálny prepravný výkon lanoviek a vlekov slúžiacich pre zasnežovaný svah musí byť 2.000 osôb/hod.,

c) minimálna mechanicky zasnežovaná plocha musí byť

25.000 m<sup>2</sup> (cca 500 x 50 m),

d) minimálny počet snehových diel musí byť 2 ks,

e) dostatočný elektrický príkon a zdroj vody pre zasnežovanie,

f) ubytovacia kapacita priamo v lokalite, ale aj v okolí, svojim množstvom a kvalitou musí predstavovať predpoklad vyťaženia služieb účastníkmi cestovného ruchu.

Pri podpore projektu sa môže zohľadniť súčasne aj časť investícií hrađených z úveru (avšak najviac 40% z úveru) pre zriadenie doplnkovej vybavenosti lyžiarskeho svahu (vozidlá na úpravu zjazdovky, osvetlenie zjazdovky, servis pre opravy lyžiarskeho výstroja, úschovňa, sociálne zariadenia a šatne pre verejnosť a pod.).

V prípade, že projekt mechanického zasnežovania nespĺňa všetky podmienky bodu D 7, môže mu byť poskytnutý finančný príspevok do výšky 70 %, resp. do 3 mil. Sk.

Podporu nie je možné poskytnúť na :

a) úhradu prevádzkových nákladov,

b) kúpu nehnuteľností,

- c) kúpu osobných automobilov alebo autobusov,
- d) projekty zamerané len na vybudovanie, resp. rekonštrukciu odbytových stredísk verejného stravovania s prevažne zábavnou funkciou (napr. varieté, nočný bar, kasíno, herňa, nákup hudobných a hracích automatov a pod.) a kategórie bufet,
- e) projekty zamerané na vybudovanie, resp. rekonštrukciu ubytovania v súkromí okrem projektov zameraných na agroturistiku (agroturistikou sa rozumie poskytovanie služieb cestovného ruchu vo vidieckom prostredí popri poľnohospodárskej výrobe),
- f) projekty zamerané na erotické služby,
- g) zariadenia využívané predovšetkým miestnou klientelou,
- h) investície, ktoré nesúvisia priamo s podnikateľským zámerom v cestovnom ruchu a úvery, ktorých účelovosť žiadateľ vierohodne nepreukáže

### **E) Podmienky účasti na programe**

1. Realizácia projektov nesmie byť dlhšia ako 24 mesiacov, v prípade projektov v zmysle bodu D 3 maximálne 36 mesiacov (realizáciou projektu sa rozumie obdobie od prvého čerpania podporovaného úveru do sprevádzkovania zariadenia).
2. Žiadateľom o príspevok môže byť iba podnikateľ, ktorého úverový vzťah trvá v čase podania žiadosti a úver je v lehote splatnosti a nie je v omeškaní so splátkami úveru a úrokov.
3. Žiadateľ musí zariadenie prevádzkovať v súlade s predloženým projektom minimálne **36 mesiacov** po vyplatení finančného príspevku

### **F) Postup pri podaní žiadosti**

1. Formuláre žiadostí o finančný príspevok sú k dispozícii v centrále a v regionálnych zastúpeniach SZRB a v pobočkách peňažných ústavov. Žiadateľ je povinný vyplniť žiadosť vo všetkých bodoch presne a úplne s výnimkou tých bodov, ktoré vyplnía poskytovateľ úveru. Podpísaním žiadosti žiadateľ akceptuje podmienky tohto programu a súčasne potvrdzuje správnosť a úplnosť uvedených údajov.
2. Vyplnenú a poskytovateľom úveru potvrdenú žiadosť spolu s požadovanými podkladmi zašle žiadateľ SZRB.
3. SZRB po kompletizácii a posúdení žiadosti túto postúpi na rozhodnutie Komisia pre cestovný ruch.

### **G) Rozhodnutie o priznaní finančného príspevku**

O priznaní a výške nenávratného finančného príspevku rozhoduje Komisia pre cestovný ruch zložená zo zástupcov Ministerstva hospodárstva SR a Slovenskej záručnej a rozvojovej banky.

O rozhodnutí Komisie pre cestovný ruch informuje SZRB písomne žiadateľa. V prípade kladného rozhodnutia vystaví SZRB Zmluvu o poskytnutí finančného príspevku na úroky (ďalej Zmluva), v prípade záporného rozhodnutia oznámi jeho dôvod.

### **H) Vyplatenie finančného príspevku**

Podmienkou vyplatenia finančného príspevku je **sprevádzkovanie predmetného zariadenia**, uskutočnenie kontroly zástupcami SZRB a splnenie podmienok stanovených v Zmluve. Finančný príspevok SZRB jednorazovo poukáže na bežný účet žiadateľa. Pri podpore projektu v zmysle bodu D 7, po preukázaní účelného preinvestovania minimálne 60 % úverových prostriedkov, môže byť poukázaná časť finančného príspevku vo forme zálohy vo výške 50 % prisľúbeného

príspevku.

Finančný príspevok je možné použiť na úhradu úrokov, istiny predmetného úveru alebo na ďalšie skvalitnenie služieb.

V Zmluve si SZRB vyhradzuje právo v odôvodnených prípadoch finančný príspevok krátiť alebo zrušiť, v prípade už vyplatenej sumy požadovať jej vrátenie.

#### **I) Záverečné ustanovenia**

1. Na poskytnutie finančného príspevku nie je právny nárok.

2. SZRB a MH SR sú oprávnení požadovať od príjemcu finančného príspevku informácie súvisiace s podporovanou akciou, majú možnosť nahliadnuť prostredníctvom poverených osôb do účtovných výkazov, dokladov, ako aj vykonať kontrolu realizácie podporovaného zámeru.

3. Tento program nadobúda účinnosť 1.7.1998. K tomuto dátumu končí platnosť Programu podpory rozvoja cestovného ruchu v SR III. vyhláseného 1.1.1996.

Kontakt :

Slovenská záručná a rozvojová banka  
štátny peňažný ústav  
Štefánikova 27  
P.O.BOX 154  
814 99 Bratislava  
tel. : 07/3592 222  
3592 229  
3592 259  
fax: 07/399 912

Regionálne zastúpenia SZRB :  
974 01 Banská Bystrica  
Kuzmányho 16  
P.O.B. 117,  
tel.: 088/723 773  
fax : 088/723 772

040 01 Košice  
Mlynská 16  
tel.: 095/68 20 450  
fax : 095/68 20 451

949 01 Nitra  
Štefánikova 13

080 01 Prešov  
Slovenská 15  
tel.: 091/721 041  
fax : 091/721 042

979 01 Rimavská Sobota  
ul. SNP 21  
tel.: 0866/24 565  
fax.: 0866/24 173

010 01 Žilina  
Národná 12  
tel.: 089/622 052  
fax : 089/624 248

Vypracoval: Ing. Vladimír Obdržálek

Scválil: Ing. Anna Joštiaková v. r.  
generálna riaditeľka sekcie cestovného ruchu  
a vnútorného obchodu

**Zásady Ministerstva hospodárstva SR, ktorými sa určuje postup a podmienky pre posudzovanie návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.**

#### **Predkladacia správa**

Predkladané "Zásady" boli vypracované za účelom usmernenia inšpektorov Slovenskej energetickej inšpekcie pri posudzovaní návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.

Združená výroba tepla a elektriny (v praxi často označovaná ako kogeneračná výroba) je energeticky vysoko efektívny spôsob premeny energie v palive na výrobu tepla a elektriny v energetických zariadeniach s použitím parných, alebo plynových turbín resp. ich kombináciou, ako aj s použitím stacionárnych spaľovacích motorov na spaľovanie plynného alebo kvapalného paliva.

Vysoké využitie energetického potenciálu primárneho paliva pri združenej výrobe tepla a elektriny pozitívne ovplyvní (zniži) negatívne dopady na životné prostredie z energetických výrobní.

Maximálne využívanie združenej výroby tepla a elektriny tam, kde sú k tomu vytvorené technicko-ekonomické podmienky je i v súlade s Energetickou koncepciou pre Slovenskú republiku do r. 2005.

V predkladaných "Zásadách" je navrhnuté kritérium pre posudzovanie energetickej efektívnosti, ktoré je vyjadrením využitia potenciálu primárneho paliva pri združenej výrobe. Predkladané "Zásady" boli prerokované s pracovníkmi Výskumného ústavu energetického, Slovenských elektrární a.s. a Slovenskej energetickej inšpekcie.

## **Zásady**

### **Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky, ktorými sa určuje postup a podmienky pre posudzovanie návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.**

#### **Článok 1**

##### **Všeobecné ustanovenia**

Ministerstvo hospodárstva SR, ako ústredný orgán štátnej správy pre energetiku a teplárenstvo podľa § 3 zákona č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy SR v znení neskorších predpisov, vydáva na usmernenej činnosti Slovenskej energetickej inšpekcie pri posudzovaní návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny tieto zásady.

#### **Článok 2**

##### **Základné pojmy**

- 2.1 Združená výroba tepla a elektriny je technologický proces pri ktorom sa na tom istom energetickom zariadení uskutočňuje súčasne výroba tepla a elektriny a tieto sa súčasne i využívajú.
- 2.2 Normatívna (referenčná) účinnosť pre dodávku tepla, je účinnosť, ktorá je určená Slovenskou energetickou inšpekciou na základe praktických poznatkov a v závislosti od použitého paliva a pre tieto zásady sú navrhnuté nasledovné hodnoty:

vykurovací olej	$\eta_n = 88\%$
zemný plyn	$\eta_n = 89\%$

#### **Článok 3**

## Požiadavky a kritérium energetickej efektívnosti na zariadenie so združenou výrobou tepla a elektriny.

- 3.1 Požiadavky na zariadenie so združenou výrobou tepla a elektriny sú splnené ak je zariadenie vybavené určenými meradlami v zmysle zákona č. 505/1990 Zb. tak, aby bolo zabezpečené meranie vstupujúcich a vystupujúcich energetických médií za účelom vyhodnocovania efektívnosti výroby energie a ak prevádzkovateľ zariadenia vedie evidenciu údajov o spotrebe palív, vyrobeného (dodaného) množstva tepla a elektriny.
- 3.2 Kritérium energetickej efektívnosti združenej výroby tepla a elektriny je splnené ak je splnená podmienka

$$\frac{Q_p - \frac{Q_d}{\eta_n}}{E} < a \quad (\text{GJ/MWh})$$

pričom  $a = 6$

$Q_p$	- teplo v palive vstupujúce do zariadenia	(GJ/r)
$Q_d$	- teplo dodané (využitú) zo zariadenia	(GJ/r)
$E$	- elektrina dodaná zo zariadenia	(MWh/r)
$\eta_n$	- normatívna (referenčná) účinnosť	(%)

### Článok 4

#### Evidencia zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny

Slovenská energetická inšpekcia v rámci svojich aktivít získava prehľad a údaje o súčasných resp. potenciálnych prevádzkovateľoch zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny a každoročne do 15. apríla predloží na Ministerstvo hospodárstva SR informáciu o hospodárnosti prevádzky zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny vrátane prehľadu o pripravovaných nových projektoch zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.

### Článok 5

#### Záverečné ustanovenie

- 5.1 Tieto "Zásady" sú určené pre usmernenie činnosti inšpektorov Slovenskej energetickej inšpekcie pri posudzovaní návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny.
- 5.2 Tieto "Zásady" sú inšpektori Slovenskej energetickej inšpekcie povinní uplatňovať pri posudzovaní návrhov a prevádzkovania zariadení so združenou výrobou tepla a elektriny od 15. apríla 1998.



Vypracoval: Ing. František Herz

Ján Híjj, v. r.  
generálny riaditeľ sekcie  
základných odvetví

## **PROGRAM ROZVOJA AUTOMOBILOVÉHO PRIEMYSLU SR**

Automobilový priemysel je všeobecne považovaný za symbol vyspelosti štátu a hnaciu silu rastu HDP, exportu a zamestnanosti. Je charakterizovaný zvýšenou úrovňou kvality produkcie a inovácií aplikáciou vysokých technológií a metód organizácie práce, ekonomickou efektívnosťou a rozvinutými medzinárodnými kooperáciami.

Priame vonkajšie podmienky vyjadrené prognózami dlhodobého rastu odbytu automobilov vo východnej Európe a stratégia svetových výrobcov investovať v tejto zóne, v kombinácii s komparatívnymi výhodami SR (kvalita pracovných zdrojov, technologické know-how, voľné výrobné kapacity a iné) vytvárajú príležitosti pre dynamický rozvoj slovenského automobilového priemyslu. Potvrdzujú to naštartované projekty a ich realizácie.

Multiodvetvový charakter automobilovej výroby, (strojárstvo, elektrotechnika, hutníctvo, gumárenstvo a iné odvetvia) početnosť subjektov pôsobiacich v sektore a najmä konkurenčné požiadavky vyžadujú jednotnú stratégiu rozvoja, systémové prepojenie aktivít a združovanie zdrojov (príloha č. 1)

V súlade s prijatou priemyselnou politikou SR preto vláda SR schvaľuje "**Program rozvoja automobilového priemyslu**".

## 1. CIELE PROGRAMU

Program synergicky integruje tieto skupiny strategických cieľov:

1. **Zabezpečenie dlhodobých potrieb** národného hospodárstva SR v oblasti automobilovej techniky (osobné, nákladné a úžitkové automobily, autobusy) pri proexportnej obchodnej bilancii sektoru.

### Špecifikácia cieľov:

- dosiahnutie vyrovnanej platobnej bilancie sektoru do roku 1999 a postupný nárast proexportnej bilancie vo výške cca 50 mld. Sk ročne do roku 2010
  - zvýšenie stupňa vybavenosti obyvateľstva a podnikateľskej sféry automobilovou technikou minimálne o 5% ročne
  - obnovou automobilového parku zvýšenie úrovne bezpečnosti, ekonomiky a ekologických parametrov cestnej dopravy na úroveň Európskej únie
2. **Rast automobilovej produkcie a štrukturálne zmeny** najmä v odvetviach strojárstva, elektrotechniky, hutníctva, gumárenskej a plastikárskej výroby.

### Špecifikácia cieľov:

- celkový rast produkcie automobilového priemyslu SR ročne o 20% v období do roku 2000, 15% do roku 2005 a 12% do roku 2010. Dosiahnutie celkovej produkcie v roku 2010 vo výške 160 až 200 mld. Sk
- vytvorenie cca 15 tisíc nových pracovných miest
- realizácia nových investícií v objeme cca **60-80 mld. Sk** do roku 2010

Program má dopady na zmenu parametrov produkcie v stupni finalizácie, miery pridanej hodnoty a sofistikácie.

Program má dopady na reinžiniering podnikateľských procesov v 8 odvetviach, 50 stredných a približne 200-300 malých priemyselných podnikoch SR.

## 3. Dynamizácia integrácie do globálnej svetovej ekonomiky

Program má za cieľ podporiť integráciu vybraných slovenských podnikov do globálnej svetovej ekonomiky, vstupy zahraničného kapitálu a transferu technológií.

### Špecifikácia cieľov

- zabezpečenie vstupu strategických zahraničných investorov v objeme cca 50 - 65 mld. Sk investícií do roku 2010
- vytvorenie medzinárodných výrobných a výskumných aliancií pre konkurenčnú činnosť na svetových trhoch
- Dosiahnutie medzinárodných štandardov v kvalite, produktivite, inováciách a výrobnej kultúre

## 2. PRODUKČNÁ ŠTRUKTÚRA PROGRAMU

Jadro programu predstavujú projekty rastu produkcie členené podľa výrobných skupín a služieb. Sú formulované na základe rozbehnutých aktivít podnikateľských subjektov a zohľadňujú odbytové a výrobné príležitosti a predpoklady schopnosti konkurovať.

1. **Výroba osobných automobilov vo VW Bratislava s.r.o.**  
Trojnásobný nárast výroby v roku 1998 (výroba 120 tis. kusov) v zrovnaní s rokom 1997 a postupný rozvoj na úroveň cca 240 tis. automobilov do roku 2010.
2. **Výroba osobných automobilov** ďalšieho renomovaného svetového výrobcu automobilov v SR. Objem výroby cca 100-150 tis. osobných automobilov do roku 2010.
3. **Výroba nákladných automobilov** Výroba nového stredného nákladného automobilu po roku 2000 postupne na cieľovú produkciu v objeme 2-3 tis. kusov ročne.
4. **Výroba malého úžitkového vozidla** v spolupráci so zahraničným partnerom po roku 2000 v objeme cca 2 tis. kusov ročne.
5. **Výroba autobusov** pre obnovu autobusového parku SR v objemoch 500-800 kusov ročne po roku 2000.
6. **Výroba automobilových súčiastok, komponentov, agregátov, príslušenstva a doplnkov.**  
Zvýšenie výroby (na 4 - násobok oproti roku 1997) do roku 2010 na objem cca 50 - 70 mld. ročne dodávkami do medzinárodných sietí významných svetových výrobcov automobilov (VW, Daewoo, Fiat, GM, Renault a japonské spoločnosti).

Hlavné smery rozvoja výroby komponentov

- prevodovky, nápravy, motory, spojky, brzdové mechanizmy a ich dielce

Podiel produkcie 25%, 2,5 násobný rast

- karosárske plechy, výlisky a zostavy

Podiel produkcie 20%, 5 násobný rast

- hliníkové odliatky a komponenty

Podiel produkcie 10%, 10 násobný rast

- pneumatiky, gumárenské a plastikárske výrobky

Podiel produkcie 20%, 3,5 násobný rast

- Elektrovýzbroj automobilov

Podiel produkcie 10%, 8 násobný rast

- Materiály, komponenty a výrobky sklárskej, textilnej, chemickej a inej výroby, automobilové doplnky

Podiel produkcie 15%, 5 násobný rast

## 7. Výrobná technika pre automobilový priemysel

Cieľom je kryť potrebu technologických investícií pre automobilový priemysel SR v rozsahu **15-20% slovenskou produkciou** a zvýšiť export najmä do novo vybudovaných automobilových podnikov vo východnej Európe.

Objem produkcie v roku 2010 - cca 20 mld. Sk.

Hlavné smery rozvoja

- náradie na plošné tvárnenie a formy na spracovanie hliníka, plastov a gumy, podiel produkcie 20 %
- stroje a linky pre technológie tvárnenia, tlakového liatia, obrábania, zvarovania, merania, robotizácie a montáže, podiel produkcie 55 %
- logistické zariadenia pre skladovanie, manipuláciu a dopravu materiálov a výrobkov, podiel produkcie 25 %

8. Rozvoj kapacít vývojových, inžiniersko-projekčných, dodávateľských a obchodných služieb pre komplexnú modernizáciu a výstavbu nových kapacít strojárskych, gumárenských, plastikárskych, elektrotechnických a vybraných metalurgických technológií.

Cieľom je zabezpečiť zdrojmi SR 80 % potrieb sektoru v službách a vytvoriť podmienky pre ich export.

Objem produkcie služieb v roku 2010 – približne 5 mld. Sk

9. Systémová recyklácia produktov automobilového priemyslu po ukončení ich životnosti. Cieľom je vybudovanie kapacít na likvidáciu vyradených automobilov v objeme 50 až 80 tis. kusov ročne po roku 2000.

### 3. PROGRAM PODPORNÝCH PROJEKTOV

Program obsahuje prierezové podporné projekty vytvárajúce prorastové prostredie automobilovej výroby.

1. **Vytvorenie podporných finančných fondov**  
Špeciálne zložky fondov pre podporu exportu, zamestnanosti, reštrukturalizácie, regionálneho rozvoja a iných. Účelové fondy podnikateľských združení.
2. **Vonkajšie prorastové podnikateľské prostredie**  
Legislatívne opatrenia na podporu vstupu zahraničných strategických investorov, daňové, colné a iné opatrenia.
3. **Medzinárodná spolupráca**  
Koordínácia vytvárania medzinárodných väzieb zameraných na vyhľadávanie kooperačných príležitostí, získavanie zahraničných investorov, organizovanie strategických partnerstiev vo výrobe, predaji a výskume. Spoločná politika zahraničných aktivít podnikateľských subjektov.
4. **Výskum a vývoj pre automobilovú výrobu.**  
Usmerňovanie a podpora cieľovo orientovaného výskumu a vývoja pracovísk univerzít, akadémie vied a podnikateľskej sféry. Orientácia výskumu na vysoké technológie hromadnej výroby, nové materiály, výrobné inovácie, skúšobníctvo a reinžiniering podnikateľských procesov. Iniciovanie výskumného centra automobilovej výroby.
5. **Rozvoj ľudských zdrojov pre automobilovú výrobu**  
Iniciovanie a koordinácia špeciálnych vzdelávacích programov učňovských, stredných a vysokých škôl. Podpora rekvalifikačných programov a pracovného tréningu. Systém priestorovej a profesijnej mobility pracovníkov.
6. **Integrovaný informačný systém automobilovej výroby**  
Projekt rozvoja informačných pracovísk a ich prepojenia do systému poskytujúceho komplexné štatistické, marketingové, obchodné a technické informácie.
7. **Infraštruktúra pre rozvoj automobilovej výroby**  
Koordínácia projektov rozvoja dopravných a telekomunikačných sietí, podpora bytovej výstavby v regiónoch s nedostatkom pracovných síl, príprava pozemkov pre výstavbu závodov a vytváranie špeciálnych priemyselných zón.

### 4. ODBYTOVÉ A FINANČNÉ ZABEZPEČENIE

**Odbyt osobných automobilov** je uvažované v rozsahu 10 - 25% na tuzemský trh, zbytok produkcie sa bude realizovať v sieti VW a ďalšieho potencionálneho výrobcu.

**Odbyt nákladných automobilov** sa uvažuje v rozsahu 50 - 60% na tuzemský trh, zbytok v sieti prípadného strategického partnera.

**Autobusy** budú odbytované z 80% na zásadnú obnovu parku hromadnej dopravy a zbytok mimo

územia SR. Potenciálne trhy sú definované.

**Odbyt komponentov** už v súčasnosti prekračuje ich ponuku. Napríklad VW požaduje trojnásobné zvýšenie dodávok komponentov. Rokovania s ďalšími svetovými automobilkami ukazujú na potenciál plného zabezpečenia odbytu.

Finančné zabezpečenie programu vyžaduje do roku 2010 investície vo výške 60 – 80 mld. Sk a porovnateľné navýšenie obrátových prostriedkov.

Vzhľadom na súčasnú situáciu charakterizovanú podkapitalizáciou výrobných podnikov a obmedzené možnosti výhodného úverovania slovenskými finančnými inštitúciami je financovanie tohoto programu založené v rozsahu 65 – 85% na zahraničných zdrojoch.

Chýbajúce finančné zdroje budú riešené vytváraním finančných konzorcií podľa pripravenosti jednotlivých projektov.

Vláda SR bude vstupovať do tohoto procesu garanciami na rozhodujúce projekty.

### Účinky programu

Priame účinky programu v sektore automobilovej výroby sú v cieľovom roku vyjadrené týmito ukazovateľmi:

- zvýšením objemu produkcie približne o 100 mld. Sk
- vytvorením 15 tis. nových pracovných miest
- proexportnou bilanciou sektoru vo výške 50 mld. Sk

Program má sekundárne účinky aj vo výrobných odboroch s technologickou príbuznosťou a komplementárnou súčiastkovou základňou (traktory, stavebné stroje, mechanizmy a iné)

Program významne podporuje sektor služieb (finančné služby, obchod, servis, transfer technológií a iné)

Odhad sekundárnych účinkov programu v cieľovom roku v objeme 20 – 30 mld. Sk

## 5. RIADENIE PROGRAMU

### A. Riadiace orgány

1. Vyhlasovateľ programu: Vláda SR
2. Gestor programu: Ministerstvo hospodárstva SR
3. Koordinátor programu: Splnomocnenec vlády SR pre rozvoj automobilového priemyslu
4. Poradný orgán: Rada pre rozvoj automobilového priemyslu SR

### B. Realizátori programu

1. **Centrálne organizácie** štátnej správy podľa vzťahu k programu, osobitne v oblasti financovania, legislatívy, dopravy, sociálnej sféry, školstva a vedy, obrany.
2. **Orgány štátnej správy** na krajskej a okresnej úrovni
3. **Zainteresované zväzy a združenia**, osobitne Združenie automobilového priemyslu, zamestnávateľské zväzy, Agentúra pre priemyselný rozvoj a revitalizáciu, Fond národného majetku, Slovenská obchodná komora a iné.
4. **Podnikateľská sféra**  
Podnikateľské spoločnosti realizujú na základe svojho záujmu jednotlivé projekty individuálne alebo formou konzorcií, aliancií a združení.

### C. Riadenie programu

**Program bude riadený projektovým spôsobom** (schéma v prílohe 2).

Vertikálnu líniu riadenia koordinuje splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rozvoj automobilovej výroby na Slovensku.

Horizontálnu líniu riadenia sústredenú na vecné projekty programu zabezpečujú vedúce podnikateľské subjekty, konzorcia a združenia. Podporné projekty riadia vybrané organizácie štátnej správy a účelové združenia.

Program bude hodnotený a aktualizovaný na úrovni vlády SR jeden krát ročne.

### **Časové vymedzenie programu**

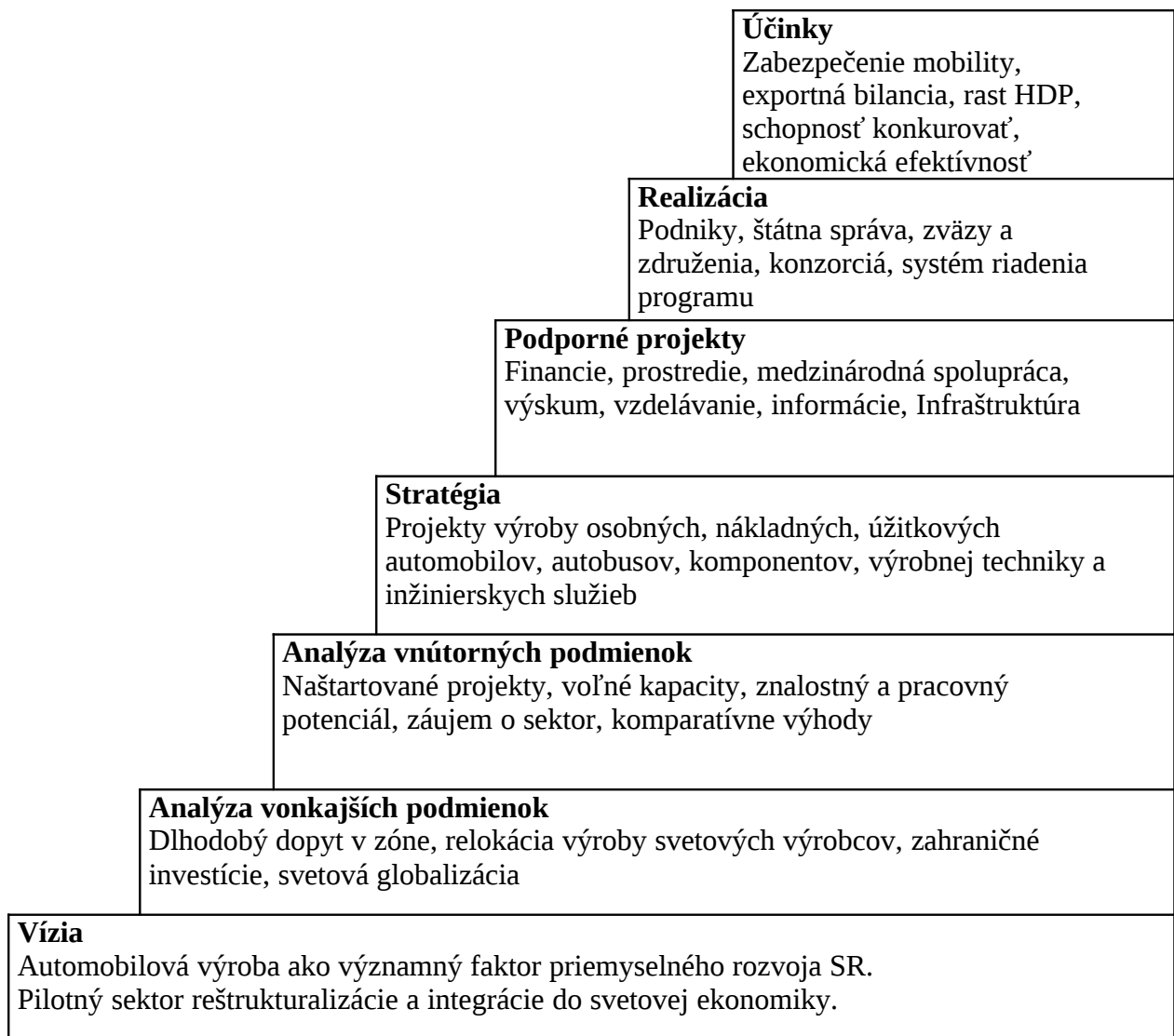
Vecné projekty programu sú vymedzené časovým horizontom roku 2010.

Podporné projekty sú časovo koncentrované do roku 2000. Ich ukončenie je podmienené vznikom podmienok na úrovni medzinárodných štandardov v sektore automobilovej výroby.

Program nadobúda účinnosť jeho vyhlásením.

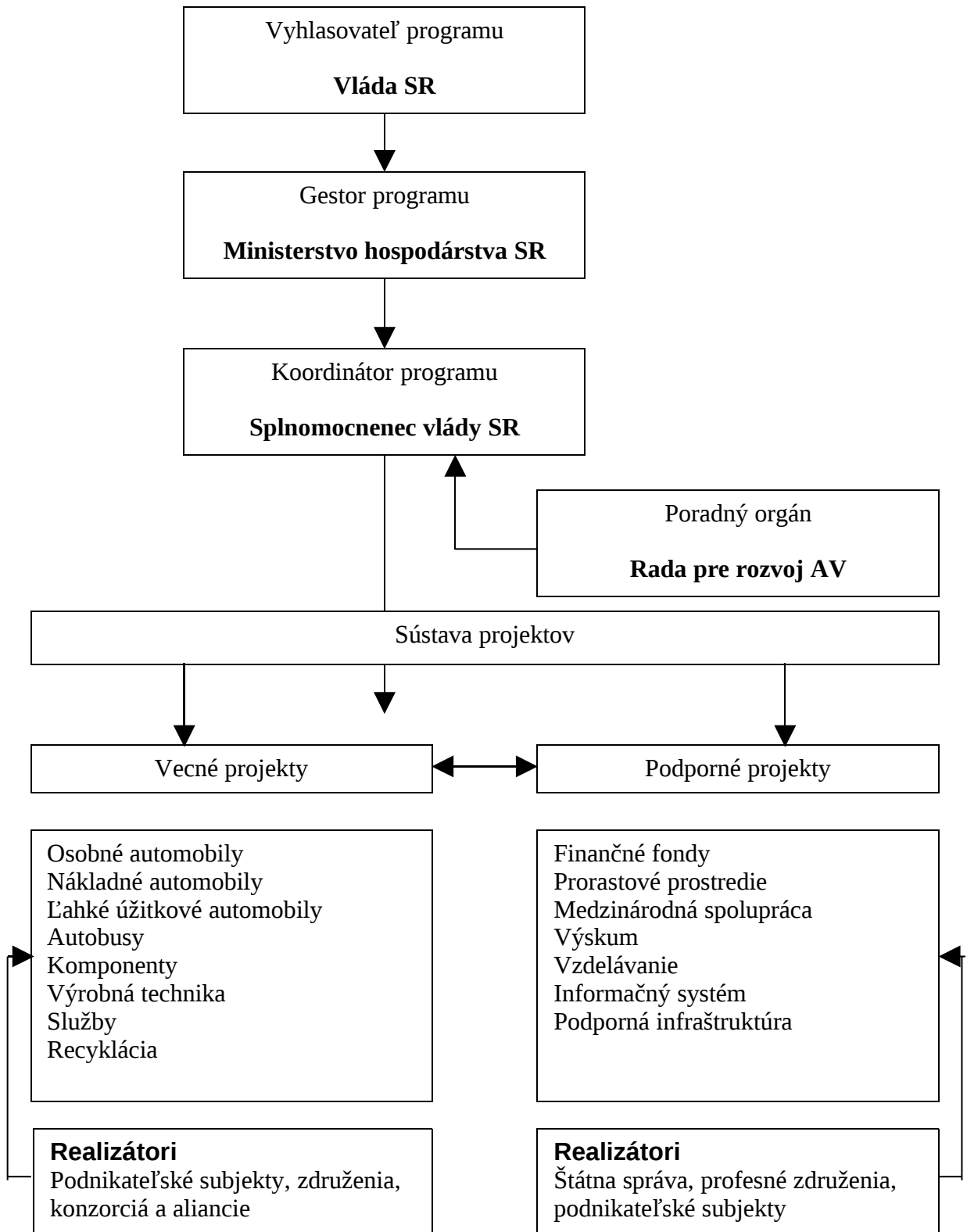
## Príloha 1

### Systémový model programu rozvoja automobilového priemyslu SR



## Príloha 2

### Riadenie programu



### III. STANOVISKÁ, SPRÁVY A INFORMÁCIE



## Výročná správa o činnosti a hospodárení Inovačného fondu n.f. za rok 1997

Výročná správa o činnosti a hospodárení Inovačného fondu n.f. za rok 1997 je vypracovaná v zmysle bodov 6 a 7 Štatútu fondu.

### 1. Zhodnotenie činnosti fondu

Inovačný fond n.f. bol zaregistrovaný Krajským úradom v Bratislave dňa 28. augusta 1997 pod č. OVVS-501/49/97-NF. Zriaďovateľom fondu je Ministerstvo hospodárstva SR. Sídlo fondu je na Mierovej ulici č. 19, 827 15 Bratislava.

Účelom fondu je podporovať trvalý rozvoj duchovných hodnôt v oblasti vedy, výskumu a vývoja a tým urýchliť inovačný rozvoj v SR.

Osobitnú pozornosť bude fond venovať podpore rozvojových štúdií, stanovujúcich hlavné oblasti využitia výsledkov vedeckých, výskumných a vývojových riešení.

Na zabezpečenie svojho poslania fond sústreďuje finančné prostriedky z domácich a zahraničných zdrojov a pomocou nich bude financovať:

- technicky progresívne a ekonomicky efektívne riešenia vedeckých, výskumných a vývojových projektov,
- vypracovanie rozvojových a koncepcných štúdií, analyticko-rozborových prác, spojených s ďalším smerovaním vedy a výskumu a s inovačným rozvojom,
- prístup k domácim i zahraničným vedeckým, technickým, ekonomickým, obchodným a finančným informáciám,
- ochranu domáceho duševného vlastníctva a know-how slovenských subjektov,
- rozvoj podporných nástrojov technickej politiky.

Získanie finančných zdrojov pre činnosť Inovačného fondu n.f. sa predpokladá postupne od roku 1998. Z uvedeného dôvodu sa fond v roku 1997 sústredil len na:

- vypracovanie organizačných a propagačných úloh,
- zavedenie systému financovania a účtovníctva,
- uzavretie náležitostí spojených so splynutím Nadácie na podporu technickej politiky s Inovačným fondom n.f..

### 2. Zhodnotenie údajov ročnej účtovnej uzávierky a výroku audítora

Audítorskou spoločnosťou AUDIT SLOVAKIA s.r.o., Bratislava bolo konštatované, že všetky zistenia sú v zhode s platnou metodikou účtovníctva. Fond vedie podvojnú účtovníctvo, ktoré je vedené v súlade so zákonom o účtovníctve č. 563/1991 Zb. a Opatreniami MF SR, ktorými sa ustanovuje účtovná osnova a postupy účtovania pre neziskové organizácie poskytujúce všeobecne prospešné služby (FS 11/97) č. 2730/97 – sekr. a č. 3449/1997 – sekr.

Vzhľadom na pozitívne výsledky účtovníctva a účtovnej závierky za rok 1997 odporučil audítor účtovnú závierku Inovačného fondu n.f., Mierová 19, 827 15 Bratislava

**schváliť bez výhrad.**

### **3. Peňažné príjmy a výdavky fondu**

K 31.12.1997 má n.f. vykázaný finančný majetok vo výške 36.805.137,87 Sk vo forme peňazí uložených na účte VÚB a.s. (z toho 36.734.785,26 Sk bolo z prevodu zo zaniknutej Nadácie na podporu technickej politiky). Neinvestičný fond eviduje pohľadávky vo výške 32.924.676,74 Sk. Zdrojom krytia obežných aktív je fond základného imania vo výške 52.000.-Sk, ostatné fondy 19.659.462.- Sk a hospodársky výsledok (zisk) dosiahnutý za rok 1997 vo výške 18.352,58 Sk. Zisk vznikol z prijatých úrokov na účte vo VÚB, a.s., vo výške 18.415,08 Sk.

Cudzím zdrojom je záväzok (pôžička od SPP Bratislava) vo výške 50 mil. Sk

### **3. Rozsah príjmov fondu**

Neinvestičný fond n.f. eviduje v roku 1997 jediný zdroj príjmu a to prijaté úroky vo výške 18 352,58 Sk

### **4. Stav a pohyb majetku**

Neinvestičný fond n.f. nie je, okrem finančného majetku a pohľadávok uvedených v bode 4 vlastníkom iného majetku. Základné imanie fondu bolo zvýšené peňažným darom v hodnote 50 000 Sk od VUKI a.s. Bratislava

Bratislava, 27.3.1998

Ing. Miloš Lelovský, predseda Správnej rady Inovačného fondu n.f.

Ing. Igor Chovan, správca Inovačného fondu n.f.

## **Dohoda o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou**

Záujem o liberalizáciu vzájomných obchodných vzťahov prejavila Turecká republika už v roku 1994. Rokovania o Dohode o voľnom obchode sa však začali až v roku 1996, po ukončení rokovaní tureckej strany s EÚ o vytvorení colnej únie.

Rokovania o dohode prebehli v 5. kolách, pričom sa vychádzalo z vládou schválenej Obchodno-politickej smernice. Obchodno-politická smernica vychádzala najmä z týchto princípov:

- ◆ pri koncipovaní dohody vychádzať zo záväzkov, ktoré má SR vo vzťahu ku GATT/WTO,
- ◆ zabezpečiť súlad budúcich záväzkov, ktoré vyplynú z dohody so záväzkami v dvojstranných a mnohostranných zmluvách, ktorými je SR viazaná,
- ◆ postupne odstrániť tarifné prekážky obchodu u priemyselných výrobkov v priebehu prechodného obdobia, t.j. do 1. 1. 2001,
- ◆ presadzovať prijatie takých pravidiel o pôvode tovaru, ktoré v maximálnej miere rešpektujú medzinárodne prijaté pravidlá a princípy diagonálnej kumulácie pravidiel pôvodu,
- ◆ zabezpečiť symetriu výhod a reciprocitu poskytovania colných koncesíí.

V záujme koordinovaného postupu voči tretím krajinám, ktorý ako záväzok pre obidve strany vyplýva zo Zmluvy o vytvorení colnej únie medzi SR a ČR, všetky rokovania o príprave dohody prebiehali na trojstrannom základe. Rokovania tiež prebiehali v štyroch pracovných skupinách expertov:

- ◆ pre text dohody,
- ◆ pre liberalizáciu obchodu s priemyselnými výrobkami,
- ◆ pre liberalizáciu obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami,
- ◆ pre colnícke záležitosti.

Dohoda obsahuje 39 článkov, ktoré berú do úvahy aj príslušné ustanovenia dohôd, ktoré majú obe strany uzatvorené s EÚ. K dohode je pripojený Záznam o porozumení, prílohy I až III (príloha I – obsahuje výrobky vyňaté z priemyselných koncesíí, príloha II – zoznam výrobkov, u ktorých SR najneskôr do konca prechodného obdobia zruší kvantitatívne obmedzenia dovozu, príloha III – zoznam medzinárodných dohôd z oblasti ochrany duševného vlastníctva), protokoly 1 až 3 upravujúce odbúravanie ciel na priemyselné výrobky (protokol 1), na poľnohospodárske a potravinárske výrobky (protokol 2), pravidlá pôvodu a vzájomnú pomoc v colných otázkach (protokol 3) a príslušné prílohy k týmto protokolom.

Cieľom dohody je postupným odstránením tarifných i netarifných prekážok vytvoriť oblasť voľného obchodu na podstatnú časť vzájomného obchodu v priebehu prechodného obdobia končiaceho 1. 1. 2001.

U priemyselných výrobkov je dĺžka prechodného obdobia stanovená do 1. 1. 2001. U väčšiny priemyselných výrobkov budú colné sadzby odstránené už pri nadobudnutí platnosti dohody. Nadobudnutím platnosti dohody sa má cca 84% vývozu SR do Turecka realizovať bez cla. Z hľadiska ochrany slovenského priemyslu sú citlivé položky priemyselných výrobkov zaradené na dve listiny. U menej citlivých položiek sa clá úplne odstránia k 1. 1. 1999, u citlivejších položiek sa budú clá postupne znižovať a odstránia sa do konca prechodného obdobia (k 1. 1. 2001).

Liberalizácia obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami je v dohode riešená výmenou koncesíí pri dovoze poľnohospodárskych produktov a spracovaných poľnohospodárskych výrobkov. Okrem koncesíí poskytnutých recipročne (so spoločným clom) si strany navzájom poskytnú ďalšie koncesie. Slovenská strana poskytla tureckej strane hlavne koncesie na nekompetitívne komodity, tradične dovážané z Turecka

(citrusové ovocie, olivy, broskyne, nektarinky atď.). Turecká strana poskytla slovenskej strane koncesie na dovoz živého dobytku, masla, semien repky, sladených nealko nápojov, vína a destilátov. V súlade s ustanoveniami dohody budú obe strany v rámci pravidelných konzultácií Spoločného výboru zvažovať možnosti poskytovania si ďalších koncesíí.

Pravidlá pôvodu tovarov, ktoré dohoda obsahuje, sú založené na harmonizovaných pravidlách dohodnutých medzi Európskou úniou a asociovanými krajinami.

Touto dohodou sa pre našich vývozcov vytvoria širšie možnosti pre rozšírenie komoditnej štruktúry vývozu do Tureckej republiky. Podstatné množstvo našich priemyselných výrobkov zaujímavých z hľadiska vývozu a spĺňajúcich podmienky pôvodu tovarov bude možné vyvážať do Tureckej republiky od nadobudnutia platnosti dohody bez cla. Okrem nesporných výhod a vytvorenia priestoru pre lepšie etablovanie sa slovenských vývozcov, najmä priemyselných komodít na tureckom trhu, podpísaním a realizáciou tejto dohody vyjadruje Slovenská republika svoju podporu celoeurópskym a celosvetovým integračným tendenciám prejavujúcim sa v oblasti liberalizácie obchodu.

Vláda SR uznesením č. 652 zo 16. septembra 1997 schválila Správu o ukončení rokovaní o príprave Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou a návrh na uzatvorenie Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou.

Podpis Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou sa uskutočnil dňa 20. októbra 1997 v Ankare, počas návštevy ministra hospodárstva p. Karola Česneka v Tureckej republike.

Dňa 24. júla 1998 sa na Ministerstve zahraničných vecí SR uskutočnila výmena ratifikačných listín oboch strán, čím bol ukončený ratifikačný proces. Dohoda o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Tureckou republikou v súlade s článkom 38 nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca odo dňa výmeny ratifikačných listín, t.j. od 1. septembra 1998.

Vypracovala: Ing. Judita Vanková

Ing. Anna Joštiaková, v. r.  
generálna riaditeľka sekcie európskej integrácie  
a mnohostrannej obchodnej spolupráce

### **Informácia o priebehu a záveroch ministerskej konferencie Svetovej obchodnej organizácie a oslavách 50. výročia GATT v dňoch 18. - 20. mája 1998 v Ženeve**

Ministerská konferencia členov Svetovej obchodnej organizácie (WTO) je najvyšším výkonným orgánom WTO a koná sa spravidla každé dva roky. Prijíma závery, ktoré musia byť v otázkach implementácie dohôd WTO a nových aktivít na pôde WTO prijaté konsenzom. V období medzi dvoma konferenciami riadi činnosť WTO Generálna rada. Výkonne problematiku prerokúvajú príslušné výbory k jednotlivým dohodám WTO. Po založení WTO k 1. 1. 1995 sa konala I. ministerská konferencia v Singapúre v decembri 1996.

II. ministerská konferencia ministrov zodpovedných za obchod členských krajín

WTO sa konala v dňoch 18. a 20. mája 1998 v Ženeve. V období konania konferencie sa dňa 19. mája 1998 uskutočnili oslavy 50. výročia založenia multilaterálneho obchodného systému realizovaného na základe Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT).

Na ministerskej konferencii, ako aj na oslavách 50. výročia Slovenskú republiku zastupoval štátny tajomník Ministerstva hospodárstva SR p. Ing. Ján Foltín, CSc., ktorý bol vedúcim delegácie SR.

Program II. ministerskej konferencie bol sústredený do dvoch okruhov problémov:

- zhodnotenie implementácie multilaterálneho obchodného systému
- zhodnotenie pracovného programu realizovaného na pôde WTO a návrh nových aktivít do III. ministerskej konferencie
- rozhodnutie o konaní III. ministerskej konferencie.

Oslavy multilaterálneho obchodného systému sa realizovali slávnostným vystúpením jednotlivých prezidentov zúčastnených na oslavách, ktorí vo svojich vystúpeniach hodnotili funkčnosť multilaterálneho obchodného systému a zvýraznili jeho podiel na rozvoji ekonomík jednotlivých krajín. Zvlášť hodnotili tú skutočnosť, že po druhej svetovej vojne, pred ktorou krajiny realizovali silne protekcionistický obchodný režim, nastala obnova hodnôt po všetkých stránkach, najmä uplatňovaním multilaterálneho obchodného systému podľa princípov a pravidiel GATT, ktorý sa realizoval nediskriminačne a s odstránením bariér v obchode.

V Ženeve sa na II. ministerskej konferencii stretli ministri, resp. ich zástupcovia zo 132 krajín sveta - členovia WTO - ďalej predstavitelia 31 krajín sveta, ktoré sú v prístupovom procese do WTO a zástupcovia významných medzinárodných organizácií, aby zhodnotili fungovanie multilaterálneho obchodného systému vo svetle jeho 50. ročnej existencie a zaujali stanovisko k ďalšiemu rozvoju obchodu a obchodných vzťahov smerujúcich ku globalizácii svetového obchodu.

Do diskusie bolo predložených celkom 162 písomných príspevkov. V časti konferencie venovanej problematike nového pracovného programu do ďalšej ministerskej konferencie vystúpilo 42 diskutujúcich.

Ministri vo svojich vystúpeniach zhodne konštatovali, že upevňovanie multilaterálneho obchodného systému je významné z pohľadu zabezpečenia prosperity a urýchlenia zmien vo svetovej ekonomike. Poukázali aj na to, že tento systém je nesporne významný aj pre budúcu globalizáciu ekonomických vzťahov. Žiadali a podporovali úplnú a dôslednú implementáciu dohôd WTO všetkými členmi.

V mnohých vystúpeniach sa poukazovalo na problematiku poľnohospodárstva, kde sa v poslednom čase ukazuje, že uplatňovaním fyto-sanitárnych a sanitárnych opatrení sa vytvárajú nepovolené prekážky obchodu. K problematike reformného procesu v poľnohospodárstve, najmä pokiaľ išlo o návrhy na jeho urýchlenie, neboli názory jednotlivých ministrov rovnaké a prevládali tie, ktoré nechcú tento proces urýchľovať.

Pozitívne boli hodnotené dosiahnuté výsledky v ďalšej liberalizácii obchodu, najmä v oblasti finančných služieb, informačných technológií a v základných telekomunikáciách. Znovu bol potvrdený záujem dosiahnuť vyšší stupeň liberalizácie v obchode so službami.

Diskutujúci vyjadrili želanie i napriek určitým narušeniam finančných trhov v dôsledku Ázijskej krízy udržať otvorený a nediskriminačný obchod a neuplatňovať

opatrenia s ochranárskymi tendenciami. Zhodli sa na tom, že pri riešení finančných problémov krajín - členov WTO - bude spolupracovať WTO s Medzinárodným menovým fondom a Svetovou bankou, aby spoločnými silami v maximálne možnej miere prekonali vzniknuté problémy v jednotlivých krajinách.

Konferencie sa ako pozorovatelia zúčastnili aj krajiny, ktoré sú v prístupovom procese do WTO. Vo svojich vystúpeniach požadovali urýchlenie negotiačného prístupového procesu. Členovia WTO potvrdzovali záujem na prijatí, ale nie na úkor zľavenia nárokov v prístupových podmienkach.

Na II. ministerskej konferencii v Ženeve sa nastolila aj problematika elektronického obchodu, jeho významu pre rozvoj obchodu. Vzhľadom na nejednotnosť názorov na to, čo sa zahrňuje pod pojem elektronický obchod, ako aj pre nevyjasnenosť ochrany údajov prenášaných elektronickými médiami a pre nerovnosť podmienok v technickej a legislatívnej rovine, nedosiahol sa konsenzus v rámci spoločnej ministerskej deklarácie k tejto problematike. K elektronickému obchodu bola prijatá samostatná deklarácia.

Už samotný program II. ministerskej konferencie predurčoval, že táto konferencia nebude prijímať významné dokumenty zásadného charakteru. Ministri si dali za cieľ zabezpečiť dobrú prípravu pre nasledujúcu konferenciu, ktorá sa na základe pozvania prezidenta USA bude konať na budúci rok v USA a ktorá by mala naštartovať nové multilaterálne obchodné rokovania k ďalšej liberalizácii obchodu, najmä v poľnohospodárstve a v službách. Rovnako by mala dať odpovede na nové iniciatívy ohľadne elektronického obchodu a na tie oblasti, ktoré boli zadané na riešenie na Singapúrskej konferencii - transparentnosť vo vládnom zaobstarávaní, hospodárska súťaž a obchod, obchod a investície, nepreferenčné pravidlá pôvodu, ochranné opatrenia v službách, subvencovanie v poľnohospodárstve, transparentnosť riešenia sporov, problematika pracovných štandardov a problematika ochrany životného prostredia.

Odsúhlasil sa i program ministerskej konferencie. Ministerská konferencia bude prerokúvať analýzy výsledkov implementovania dohôd WTO jednotlivými členmi s cieľom, aby sa dosiahla vyrovnanosť záujmov a výhod multilaterálneho obchodného systému všetkými členmi.

Dňa 19. 5. česká strana - predsedajúca krajina CEFTA - usporiadala pracovné stretnutie. Rokovanie bolo zamerané najmä na implementovanie dohody CEFTA a prístup Bulharska k dohode CEFTA. Na rokovaní sa zdôrazňovala problematika poľnohospodárstva a ochranárske opatrenia aplikované v krajinách CEFTA. Konkrétne sa dohodol postup pre ďalšie kolo rokovaní o prístupe Bulharska.

Počas konania ministerskej konferencie sa dňa 20. 5. uskutočnili nasledovné bilaterálne rokovania vedúceho delegácie SR p. Jána Foltína:

Rokovanie s p. Alejandro Jara - riaditeľom sekcie ekonomických multilaterálnych vzťahov Ministerstva vonkajších ekonomických vzťahov Chile. Rokovanie bolo zamerané na prehĺbenie obchodných bilaterálnych vzťahov a na možnosť ich ďalšieho rozšírenia. Na bilaterálnom rokovaní zhodnotili doterajší vývoj obchodu a konštatovali, že súčasná úroveň vzájomného obchodu nepredstavuje všetky možnosti obchodovania medzi SR a Chile. Reprezentant Chile prisľúbil nakontaktovanie sa na obchodného radcu, akonáhle zistí nové možnosti na prehĺbenie obchodných vzťahov, resp. pre ďalšie aktivity.

Ďalšie pracovné stretnutie sa uskutočnilo s p. Nenad Porgesom - ministrom pre ekonomiku Chorvátskej republiky. Toto stretnutie bolo zamerané na prístup Chorvátska do WTO a pomoc zo strany SR v tomto procese. Chorvátska strana vyjadrila poďakovanie slovenskej strane za doterajší konštruktívny prístup k Chorvátskej republike v jej prístupovom procese do WTO a požiadala o ďalšiu podporu.

Positívne možno hodnotiť aj bilaterálne stretnutie s ministrom hospodárstva Poľskej republiky p. Januszom Steinhoffom, ktoré sa uskutočnilo v priebehu ministerskej konferencie. Na rokovaní bola prekonzultovaná problematika "double checking" na vybrané oceľiarske výrobky. Rokovalo sa i k problematike vzájomného obchodu.

Na II. ministerskej konferencii v Ženeve bola okrem deklarácie k elektronickému obchodu prijatá aj ministerská deklarácie. Obe sú v súlade s hospodárskymi záujmami Slovenskej republiky.

Vypracoval: Ing. Eliška Romanová

Ing. Anna Joštiaková v. r.  
generálna riaditeľka sekcie  
európskej integrácie a mnohostrannej  
obchodnej spolupráce

### **Informácia o pristúpení Bulharskej republiky k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode / CEFTA/**

Bulharská republika prejavila záujem o prístup k CEFTA už v r. 1995, pri príležitosti stretnutia predsedov vlád krajín CEFTA v Brne. Oficiálne požiadala BR o prístup k CEFTA 30.5.1996 a členovia Spoločného výboru CEFTA na svojom zasadnutí v Bratislave v júni 1996 vyjadrili súhlas so začatím rokovaní o prístupe BR k CEFTA po ukončení prístupového procesu Rumunska k CEFTA. Prístup BR k CEFTA podporili predsedovia vlád krajín CEFTA počas summitu v septembri 1997 v Portoroži, následne sa uskutočnili dve kolá multilaterálnych rokovaní expertov k tejto problematike a jedno kolo rokovaní expertov BR a SR. Z rokovaní ministrov, zodpovedných za zahraničný obchod členských krajín CEFTA, ktoré sa konali 19.5.1998 v Ženeve, vyplynula plná podpora úsilia prístupu BR k CEFTA, čo prejavila aj slovenská strana v zmysle predchádzajúceho dohovoru MH SR a MPô SR . V dňoch 4.-5. júna 1998 sa v Sofii konalo multilaterálne stretnutie expertov členských krajín CEFTA k pristúpeniu BR k CEFTA. Zasadanie Spoločného výboru CEFTA sa uskutočnilo v dňoch 2.-3.júla 1998 v Prahe a Dohoda o pristúpení BR k CEFTA bola podpísaná na úrovni ministrov hospodárstva zmluvných strán dňa 17.7.1998 v Sofii.

BR akceptuje závery a princípy, dohodnuté na zasadnutiach ministrov poľnohospodárstva členských krajín CEFTA a nepožaduje žiadne výnimky. Je za liberalizáciu obchodu s potravinárskymi výrobkami a prehĺbenie liberalizácie formou zníženia ciel a zvýšenia kvót na už poskytnuté koncesie v obchode s potravinárskymi

a poľnohospodárskymi výrobkami.

SR hodnotila pozitívne záujem BR o prístupenie k CEFTA a túto plne podporila v procese včleňovania sa do európskych štruktúr.

Uznesenie vlády SR č. 466 zo 7. júla 1998 k návrhu na uzavretie Dohody o prístupe BR k CEFTA, vychádzajúc z materiálu MH SR, predkladaného ministrom hospodárstva SR, uložilo ministrovi hospodárstva požiadať ministerku zahraničných vecí SR vykonať príslušné ratifikačné opatrenia, ďalej požiadať ministerku zahraničných vecí SR zabezpečiť publikáciu Dohody po nadobudnutí jej platnosti v Zbierke zákonov SR a v spolupráci s ministrom financií a ministrom pôdohospodárstva SR zabezpečiť predbežné vykonávanie Dohody v rámci svojej pôsobnosti od 1. januára 1999.

Vypracoval: Ing. Juraj Jurášek, PRO PZ

Ing. Anna Joštiaková v. r.  
generálna riaditeľka sekcie európskej integrácie  
a mnohostrannej obchodnej spolupráce

### **Oficiálna účasť SR na veľtrhu Amitec '98, Lipsko**

Veľtrh AMITEC '98, ktorý sa konal v dňoch 22.-26.4. 1998 v Lipsku, NSR, bol zameraný na výstavu automobilových dielcov, ako aj vybavenia a zariadenia autodielní a čerpacích staníc. Význam tohto veľtrhu bol umocnený návštevou slovenskej delegácie, vedenou ministrom hospodárstva SR Milanom Cagalom, ktorý otvoril veľtrh, Slovenský deň a Koooperačnú burzu slovenských firiem. Táto akcia bola zaradená medzi oficiálne účasti Slovenskej republiky v roku 1998. Organizovala ju Slovenská obchodná a priemyselná komora, regionálna kancelária Trenčín, v spolupráci so splnomocnencom vlády SR pre rozvoj automobilovej výroby, MH SR, Zväzom strojárskoho priemyslu, Združením automobilového priemyslu a Zastúpením Lipských veľtrhov pre SR.

Záujem odbornej i laickej verejnosti bol vzhľadom na charakter veľtrhu pomerne veľký.

Slovenskí výrobcovia a subdodávatelia komponentov pre automobilový priemysel mali príležitosť, prezentovať svoju produkciu automobilovej techniky a preniknúť na svetové trhy. Ako vystavovatelia sa zúčastnili zástupcovia týchto 13 slovenských firiem:

fa MiReal, Michalovce, fa VS-Mont, Lazy pod Makytou, fa Služba, Nitra, fa Presskam, Bratislava, fa TAZ Sipox, Trnava, fa. VAB Sipox, Bánovce nad Bebravou, Metaltrade Bratislava, fa Contrade Metal Topoľčany, fa Metalsint Dolný Kubín, fa KLF-ZVL Kysucké Nové Mesto, Omnia Bratislava, fa Sule-IKS Považské Podhradie a fa Matador Púchov.

Väčšina slovenských vystavovateľov hodnotila svoju účasť kladne a majú záujem zúčastniť sa aj veľtrhu AMITEC '99.



Obchodno-ekonomické oddelenie SR v Berlíne v spolupráci s MH SR zorganizovali počas veľtrhu Slovenský deň a Kooperačnú burzu obchodných partnerov.

Na Kooperačnej burze dňa 22.4. 1998 bolo prítomných 28 firiem zo SR. Burza prispela k rozvoju obchodných vzťahov medzi slovenskými a zahraničnými firmami v oblasti automobilového priemyslu.

Minister hospodárstva SR na Slovenskom dni a Kooperačnej burze oficiálne potvrdil, že Slovenská republika sa zúčastní veľtrhu Amitec aj v roku 1999.

Vypracoval: A. Vavrín

### **Informácia o Medzinárodnom veľtrhu Hannover Messe 98 – Hannover – 20. – 25.4.1998**

Medzinárodný veľtrh – Hannover Messe /HM/ je širokospektrálny veľtrh zameraný predovšetkým na strojárstvo, členený do viacerých sekcií : automatizácia, prenos pohonnej sily /fluidná a pneumatická technika/, polotovary /výkovky, odliatky/, priemyselné suroviny, strojné zariadenia a nástroje, pneumatická technika, elektrotechnika, svietidlá, železničná doprava. Ťažiskovými oblasťami v tomto roku boli najmä automatizácia a robotika.

Početné boli tiež osobitné expozície najväčších nemeckých strojárskych a i. firiem, ako napr. Krupp, Siemens, Preussag, VW.

Na HM 98 sa zúčastnilo 7500 vystavovateľov zo 69 krajín. Celková výstavná plocha je viac ako 270 000 m<sup>2</sup>.

Sprievodnými podujatiami veľtrhu boli viaceré kooperačné burzy, firemné dni, odborné semináre a prednášky.

Oficiálnu účasť Slovenskej republiky, podobne ako v predchádzajúcich rokoch, zabezpečovalo MH SR. Technickú realizáciu a organizáciu účasti slovenských vystavovateľov zabezpečila Regionálna kancelária Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Trenčíne /RK SOPK/.

Na veľtrhu sa zúčastnili v spoločnom stánku oficiálnej účasti a RK SOPK Trenčín firmy LaRF Nováky, SEZ Dolný Kubín, JUSTUR Stará Turá, VS – MONT Lazy pod Makytou, BEZ Transformátory Bratislava.

Pod gesciou Národnej agentúry pre rozvoj malého a stredného podnikania a s príspevkom nemeckej organizácie PRO-TRADE vystavovali firmy Chemes Humenné, Elektrokarbon

Topolčany, Moldavské strojárne Moldava nad Bodvou.

Opakovane sa na veľtrhu zúčastnili slovenské zlievárenské podniky Martinmetal Martin, Zlievárenská spoločnosť Hronec a Zlieváreň Trnava. Ich účasť finančne podporila Swiss Office for Trade Promotion East-West /OSEC/.

Firmy Elektrosvit Nové Zámky a SEC Nitra vystavovali spoločne s českými výrobcami pod názvom Czech and Slovak Products.

Na veľtrhu mala tradične svoje zastúpenie aj Slovenská národná agentúra pre zahraničné investície a rozvoj.

Slovenskí účastníci /celkom 13 podnikov a 2 reprezentácie/ boli rozmiestnení v jednotlivých pavilónoch podľa ich odborového zamerania.

Na veľtrhu sa ako návštevníci zúčastnili zástupcovia viacerých slovenských podnikov, ako napr. Plastika Nitra, Duslo Šaľa, Vegum Dolné Vestenice, Křížik Prešov, EZ – Elektrosystémy Bratislava, Slovex Bratislava a navštívili tiež stánok oficiálnej účasti SR. Vymenili si informácie, poznatky z veľtrhu a názory na možné aktivity ich firiem na nemeckom trhu.

Pracovníci oficiálnej účasti počas veľtrhu úzko spolupracovali s jednotlivými vystavovateľmi a slovenskými návštevníkmi HM, poskytovali im odborné rady, zúčastnili sa na viacerých rokovaníach, sprostredkovali kontakty záujemcov MH so slovenskými vystavovateľmi na HM, ako aj s potenciálnymi partnermi v SR /adresy, informácie o výrobných programoch ai./.

Slovenskí účastníci hodnotili svoju účasť ako aj docielené výsledky – kontakty veľmi pozitívne, očakávajú tiež ďalšie kontakty a rokovania s partnermi po skončení HM.

Slovenskej účasti na veľtrhu HM sa dostalo aj primeranej odozvy v slovenských médiách /rozhlas, tlač/.

Vychádzajúc z poznatkov, kontaktov so slovenským vystavovateľmi a účastníkmi je možné konštatovať, že účasť Slovenska na HM 98 bola úspešná a je potrebné pokračovať v tradícii slovenskej účasti aj na budúcich ročníkoch HM. Súčasne bude potrebné zvážiť koncentráciu /sústredenie/ slovenských účastníkov do spoločnej expozície, ktorá by tak zvýraznila účasť Slovenska na HM a umožnila návštevníkom komplexnejšiu prezentáciu slovenského priemyslu.

Vypracoval: Ing. I. Galica

Ing. Dušan Guťan v. r.  
riaditeľ  
sekcie obchodnej spolupráce

### **Tretí výjazd obchodných radcov akreditovaných pre Slovenskú republiku v Prešovskom kraji**

V dňoch 13. – 15. mája 1998 sa v Prešove konalo už tradičné stretnutie obchodných radcov. Táto akcia nadviazala na predchádzajúce úspešné stretnutia v Košickom (jún 1997) a v Trenčianskom kraji (október 1997).

Na výjazde sa zúčastnili akreditovaní radcovia z 22 krajín. Hostia mali pripravený bohatý pl. program. Po príchode do hotela Šariš v Prešove boli privítaní zástupcami SOPK, Ministerstva hospodárstva, Krajského úradu a mesta Prešov.

Na druhý deň navštívili obchodní radcovia proexportne zamerané strojárske podniky – Křížik a.s. Prešov a ZVL - Auto s.r.o. V programe podujatia bola aj návšteva spoločného taliansko-slovenského podniku na výrobu špičkovej pánskej konfekcie SVIK, s.r.o. vo Svidníku, podniku Solivary, a.s. v Prešove a podniku na výrobu obuvi Jas Bardejov.

Po prehliadke historicky zaujímavého mesta Bardejov prijal hostí na bardejovskej radnici primátor mesta. Zaujímavým spestrením programu bola návšteva známych Bardejovských kúpeľov. Svoju návštevu zaznamenali obchodní radcovia v pamätnej knihe mesta Bardejov.

Na Krajskom úrade v Prešove sa obchodní radcovia stretli s podnikateľmi. Táto akcia bola spojená s výstavkou produktov potravinárskych firiem kraja a mediálnou prezentáciou.

Účastníci tretieho stretnutia obchodných radcov sa o celej akcii vyjadrovali veľmi pochvalne. Akcia bola mediálne veľmi dobre pokrytá – tak v tlači, ako aj v STV a miestnych TV Prešov a Košice.

Stretnutie sa oficiálne ukončilo 15. mája 1998 v hoteli Šariš. Pre účastníkov, ktorí boli s jeho priebehom veľmi spokojní, bolo dobrou príležitosťou vzájomnej výmeny skúseností. Ďalším krajom, ktorý bude mať na jeseň možnosť privítať obchodných radcov, bude Trnavský kraj.

Vypracoval: Ing. Katarína Galasová

## **Š T A T Ú T**

### **Slovenskej lesníckej a drevárskej rady**

Na základe uznesenia vlády SR č. 45/97 bod B.3. vypracovalo MH SR za spolupráce MP SR Konceptiu rozvoja drevospracujúceho priemyslu SR v nadväznosti na koncepciu a zásady lesníckej politiky s cieľom odstrániť rozpor v ťažbe a spracovaní dreva. Tento materiál bol prerokovaný vo vedení MH SR dňa 26.3.1997. Bolo odporučené vytvoriť spoločný poradný orgán ministrov pôdohospodárstva a hospodárstva SR na koordináciu obchodnej a technickej politiky medzi lesným hospodárstvom a drevospracujúcim priemyslom, usmerňovanie optimálneho speňaženia a materiálového zhodnotenia obnoviteľnej suroviny dreva v ekonomike SR, pri dodržiavaní zásad nepretržitého obhospodarovania lesov.

Rada predkladá stanoviská ministrom hospodárstva a pôdohospodárstva vo forme návrhov a odporúčaní.

#### **1. ZLOŽENIE RADY A JEJ FUNKČNÉ OBDOBIE**

- 1) Rada pozostáva z 11 členov, 5 menuje a odvoláva minister hospodárstva SR, 5 menuje a odvoláva minister pôdohospodárstva SR a 1 navrhuje SVOZ, ktorého menuje a odvoláva minister hospodárstva SR.
- 2) Členovia rady sa svojho členstva môžu vzdať písomným podaním predsedovi rady a orgánu, ktorý ich menoval.
- 3) Členovia rady môžu navrhnúť zrušenie členstva členovi rady pre nečinnosť, resp. zmenu pracovného zaradenia.
- 4) Doplnenie chýbajúceho počtu členov rady je povinný bez meškania zabezpečiť ten rezort, ktorého zástupca bol z rady uvoľnený.

- 5) Predsedníctvo rady tvoria predseda, podpredseda a tajomník.
- 6) Vo funkcii predsedu a podpredsedu sa v ročných intervaloch striedajú generálni riaditelia sekcií z MH SR a MP SR. Funkciu tajomníka vykonáva člen rady z odvetvia z ktorého je predseda rady.
- 7) Funkcia člena rady, jeho činnosť a účasť na rokovaníach je nezastupiteľná a musí sa vykonávať osobne.
- 8) Na návrh člena rady môže predsedníctvo prizvať špecialistov k prerokúvaným otázkam.
- 9) Predseda zvoláva a riadi rokovania rady, v čase jeho neprítomnosti ho zastupuje podpredseda.
- 10) Predsedníctvo rady zabezpečuje činnosť rady medzi jednotlivými rokovaniami.

## **2. PÔSOBNOSŤ RADY**

Pôsobnosť rady, ako poradného orgánu ministra pôdohospodárstva a ministra hospodárstva sa zameriava hlavne na:

1. Navrhovať účinné zámery pre zvýšenie efektívnosti lesného hospodárstva a drevospracujúceho priemyslu, odporúčať vhodné spôsoby krátkodobého a dlhodobého spracúvania domácej suroviny na výrobky pre domácu spotrebu a na zvýšenie podielu exportu.
2. Navrhovať smerovanie priemyselnej a obchodnej politiky lesného hospodárstva a drevospracujúceho priemyslu, navrhovať rozvojové programy na zvýšenie využitia potenciálu lesov a dosiahnutie lepšieho zhodnotenia dreva.
3. Odporúčať aktualizovanie technických noriem na drevo a výrobky z dreva a ich väzbu na normy krajín EÚ.
4. Aktívne pôsobiť pri presadzovaní a prípadnej aktualizácii stratégie a koncepcie LH a DSP, aj na podmienky malého a stredného podnikania.
5. Zabezpečovať a koordinovať vypracovanie krátkodobej a dlhodobej koncepcie zhodnotenia doteraz nevyužívaného dreva v lese a pri jeho spracovaní na technologické a iné účely, vrátane energetického využitia ako náhrady dovážaných energetických surovín.
6. Koncipovať doporučenia na vytvorenia odvetvových trhových informačných systémov o zdrojoch a cenách dreva a výrobkov z dreva na domácom a zahraničnom trhu ako podklad pre vlastníkov lesa a spracovateľov dreva.
7. Koordinovať koncepčné zámery výskumu a vývoja v oblasti ťažby a spracovania dreva, vrátane medzinárodnej spolupráce.
8. Formulovať vhodné ovplyvňovanie verejnosti o prednostiach uplatnenia dreva

v nových výrobkoch.

### 3. ČINNOSŤ RADY

- 1) Činnosť rady sa uskutočňuje na rokovaníach, ktoré sa riadia rokovacím poriadkom rady.
- 2) Práva a povinnosti člena rady spočívajú v:
  - preštudovaní predložených materiálov, posúdení, spracovaní pripomienok a stanovísk a predkladaní návrhov na zmeny a úpravy prerokúvaných materiálov
  - v systematickom získavaní informácií, poznatkov týkajúcich sa problematík pôsobnosti rady
  - iniciovaní a vyjadrovaní sa k návrhom legislatívnych úprav
  - účasti na rokovaníach rady.
- 3) Členovia rady vrátane predsedu nemôžu pri svojej individuálnej činnosti zaujímať právoplatné stanoviská v mene rady.
- 4) Rada v rámci svojej činnosti môže spolupracovať s inými fyzickými a právnickými subjektami.
- 5) Činnosťou rady nie sú dotknuté žiadne právomoci orgánov štátnej správy, vyplývajúce im zo zákona, ani právomoci a pôsobnosti iných právnických a fyzických osôb.
- 6) Náklady členov spojené s výkonom činnosti rady znáša zamestnávateľ.  
Štatút nadobúda účinnosť dňom jeho schválenia radou. Môže byť pozmeňovaný len na základe schválenia nadpolovičnou väčšinou rady.

Tento štatút bol schválený radou vo Zvolene dňa 22. decembra 1997.

Vypracoval: Ing. Viliam Buzgo

Ing. Miroslav Piršel, v. r.  
generálny riaditeľ sekcie chemického  
a spotrebného priemyslu

## **Adresár obchodno-ekonomických oddelení ZÚ SR**

Stav k 1. 8. 1998

### **POSOLSTVO SLOVACKOJ RESPUBLIKI**

p. Peter JONÁŠI  
bulvar Janko Sakazov 9  
1000 S o f i a  
BULGARIA  
Tel. č.: 0035-92-9433066  
Fax: 0035-92-9433837

### **VELVYSLANECTVÍ SLOVENSKÉ REPUBLIKY V PRAZE**

p. Juraj GRNER  
Pod hradbami 1  
160 00 Praha  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tel. č.: 00420-2-320548, 00420-2-320507, 00420-2-320502  
Fax: 00420-2-320548, 00420-2-320401

### **EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

p. Alexander ŠAROCKÝ  
Stefania ut. 22-24  
H-1143 B u d a p e s t XIV  
HUNGARY  
Tel. č.: 0036-1-2511700, 0036-1-2511660, 0036-1-2511860  
Fax: 0036-1-2513478

### **EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

p. František LACH  
Litewska 6  
00-581 W a r s z a w a  
POLAND  
Tel. č.: 0048-22-6284051-4, 0048-22-6287957, 0048-22-2294859  
Fax: 0048-22-6284055

### **AMBASSADE SLOVACKE REPUBLIKE**

p. Ing. Rastislav KRB  
Prilaz Gjüre Dezelica br. 10  
41000 Z a g r e b  
REPUBLIKA HRVATSKA  
Tel. č.: 0038-51-4848943  
Fax: 0038-51-4848943

### **EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

p. Ján PRÍSLUBSKÝ  
Prospekt Puškina  
Hotel Orbita  
220099 M i n s k  
REPUBLIKA BELARUS  
Tel. č.: 00375-172-577853  
Fax: 00375-172-577850

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Jaroslav JARUNEK  
Strade Otetari 1 a 3  
Sector 2  
B u c u r e s t i  
ROMANIA  
Tel. č.: 0040-1-3123351-2  
Fax: 0040-1-3127119, 0040-1-3122435, 0040-1-6150338

**POSOESTVO SLOVACKOJ RESPUBLIKY**

gosp. Jozef SANDTNER  
ul. J. Fučíka 17-19  
M o s k v a D-47  
ROSSIA  
Tel. č.: 007-095-2501070-1, 007-095-2500431, 007-095-9564924  
Fax: 007-095-2503459, 007-095-2501591

**GENERALNOJE KONSULESTVO**

gosp. Jozef MRAVÍK  
Tverskaja 27/29  
193015 Sankt Peterburg  
ROSSIA  
Tel. č.: 007-812-2798818  
Fax: 007-812-2798818

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Julián GROCH  
ul. Jaroslavov val. c. 34  
252034 K i j e v  
UCRAINE  
Tel. č.: 0038-044-2120985  
Fax: 0038-044-2120908

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

p. Miroslav MEČÁR  
ul. Navoj 16 A  
700011 T a s h k e n t  
UZBEKISTAN  
Do 30. 9. 1998  
Tel. č.: 007-371-1206953  
Fax: 007-371-1206953

Od 1. 10. 1998  
Tel. č.: 00998-71-1206953  
Fax: 00998-71-1206953

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

p. Lubomír MAZUREK  
Bulevar Umetnosti 18  
11070 N o v i B e o g r a d  
YUGOSLAVIA



Tel. č.: 00381-11-301004  
Fax: 00381-11-3010041, 00381-11-146997

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Miloš DRIENKO  
47, Culgoa Circuit, O'Malley  
Canberra A. C. T. 2606  
AUSTRALIA

Tel. č.: 0061-6-2902405, 0061-6-2902032  
Fax: 0061-6-2901521, 0061-6-2901755, 0061-6-2901328, Telex: 0061-6-61807

**AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mrs. Jana KOTOVÁ  
195, Avenue Molière  
B - 1060 Bruxelles  
BELGIQUE

Tel. č.: 0032-2-3467876  
Fax: 0032-2-3466385

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Stanislav POLONSKÝ  
50 Rideau Terrace  
Ottawa  
ONTARIO K1M 2A1  
CANADA

Tel. č.: 001613-7494442, 001613-7481773  
Fax: 001613-7480699

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Ivan ŠKORUPA  
4, Kalamatos Str.  
P.O. BOX 1165  
Nicosia  
CYPRUS

Tel. č.: 003572-311683  
Fax: 003573-311715

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Peter LUKÁČ  
Vesterled 26  
DK - 2100 Copenhagen 0  
DENMARK

Tel. č.: 0045-39209911-2  
Fax: 0045-39290083  
Telex: 55-27112  
E-mail: SKEMBcph@dk-online.dk

**BOTSCHAFT DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK**

Herrn Juraj PALA  
August-Bierstrasse 37  
531 29 Bonn  
DEUTSCHLAND

Tel. č.: 0049-228-9145500, 0049-228-9145532, 0049-228-9145518, 0049-228-9197313  
Fax: 0049-228-9145538  
Telex: 0049-885273

**BOTSCHAFT DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK**

Frau Dagmar REPČEKOVÁ

Leipziger Str. 36  
Ecke Charlottenstr. 24  
101 17 B e r l i n  
DEUTSCHLAND  
Tel. č.: 0049-30-2044949, 0049-30-2044538  
Fax: 0049-30-2082459  
Telex: 69-114026

**GENERALKONSULAT DER SLOWAK. REPUBLIK**

Frau Maria ONDREJKOVÁ  
Vollmannstrasse 25 d  
819 25 M ü n c h e n  
DEUTSCHLAND  
Tel. č.: 0049-89-91077935  
Fax: 0049-89-91077699

**EMBAJADA DE LA RÉPUBLICA ESLOVACA**

Mr. Emil MATEJKA  
El Pinar 20  
280 06 M a d r i d 6  
ESPANA  
Tel. č.: 00341-5903866, 00341-5903861-sekr.  
Fax: 00341-5903868  
Telex: 22466  
E-mail: OBEO@genio.infor.es

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Juraj ZAHRADNÍČEK  
Annankatu 25  
H e l s i n k i 10  
FINLAND  
Tel. č.: 00358-9-70018469  
Fax: 00358-9-6212244

**AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mr. Anton BERITH  
125, Rue du Ranelagh  
750 16 P a r i s  
FRANCE  
Tel. č.: 0033-1-44145607, 0033-1-44145600  
Fax: 0033-1-44145607

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Jozef CHOVAN  
25, Kensington Palace Gardens  
L o n d o n W84QY  
GREAT BRITAIN  
Tel. č.: 0044-171-2430803, 0044-171-7279432  
Fax: 0044-171-7275824

**AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE SLOWAQUE**

Mr. Ján GALOCI  
4, Georgiu Seferis  
Paleo Psychico  
154 52 A t h e n s  
GREECE  
Tel. č.: 0030-1-6776757, 0030-1-6776758, 0030-1-6776761  
Fax: 0030-1-6776761

Telex: 214146

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Jaroslav BOBRÍK  
Via dei Colli della Farnesina  
144-Lotto VI  
001 94 R o m a  
ITALY  
Tel. č.: 003906-36308741-5  
Fax: 003906-36303086

**CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA SLOVACCA**

Sig. Pavol SEKO  
Via Citolo da Perugia, 37  
351 38 P a d o v a  
ITALIA  
Tel. č.: 003949-663948, 003949-664313  
Fax: 003949-664199

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Jozef PÍŠ  
Shibuya-ku  
P. O. BOX 35  
T o k y o 150-91  
JAPAN  
Tel. č.: 0081-3-34008328, 0081-3-34008122  
Fax: 0081-3-34066215

**AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mr. Miroslav MALIK  
Parkweg 1  
258 36 D e n H a a g  
NETHERLAND  
Tel. č.: 003170-4167775, 003170-4167777 – sekr.  
Fax: 003170-4167783

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. František DOBRODENKA  
Cort Delers gate 14  
0254 O s l o  
NORWAY  
Tel. č.: 004722-555590-1  
Fax: 004722-555019

**BOTSCHAFT DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK**

Herrn Vladimír Matuška  
Armbrustergasse 24  
A-1190 W i e n  
OSTERREICH  
Tel. č.: 00431-3188521  
Fax: 00431-3188522  
Telex: 133587

**EMBAIXADA DA RÉPUBLICA ESLOVACA**

Mr. Vendelín JELENÍK  
Av. Fontes Pereira de Melo, 19-7Dto  
1000 L i s b o a

**PORTUGAL**

Tel. č.: 0035113-549838, 0035113-549856  
Fax: 0035113-3520892  
Telex: 0404-13406

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Ivan MINAROVÍČ  
Arsenalsgatan 2/3 TR  
P. O. BOX 7183  
S-10388 S t o c k h o l m  
SWEDEN  
Tel. č.: 00468-6119005, 00468-6119006  
Fax: 00468-6119002

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mrs. Dagmar URBANOVÁ  
Thunstrasse 99  
3006 B e r n  
SWITZERLAND  
Tel. č.: 004131-3523646-7  
Fax: 004131-3514859

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

COMMERCIAL SECTION  
Mr. Peter LACH  
10 East 40th Street, Suite 3606  
N e w Y o r k 10016  
U. S. A.  
Tel. č.: 001-212-6797044  
Fax: 001-212-6797045

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mrs. Ingrid BROCKOVÁ  
2201 Wisconsin Ave., N. W. Suite 380  
W a s h i n g t o n, D. C. 20007  
U.S.A  
Tel. č.: 001-202-9655162  
Fax: 001-202-9655166

**AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mr. Vladimír KUŠTEK  
Chemin du Zrzab  
P. B. 84 Didouche Mourade  
16006 A l g e r  
ALGÉRIE  
Tel. č.: 00213-2-230131, 00213-2-230051  
Fax: 00213-2-692197

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Jozef SAUER  
A. Figuera Alcorta 3240  
1425 B u e n o s A i r e s  
REPÚBLICA ARGENTINA  
Tel. č.: 00541-8013804, 00541-8013917  
Fax: 00541-8014506

**EMBAIXADA DA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Roman HOŠTÁK

AC W3 SUL 508, Caixa Postal 880  
CEP: 70359-970  
Brasília - D. F.  
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Tel. č.: 0055-61-4431263, 0055-61-4431265  
Fax: 0055-61-4431267

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Vladimír GRACZ  
Curridabad  
Apartado Postal 3910  
1000 San José  
REPÚBLICA DE COSTA RICA  
Tel. č.: 00506-2249342, 00506-2246467, 00506-2256444  
Fax: 00506-2249184

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Peter SÚLOVSKÝ  
Calle 66, No. 521  
Entre 5 ta y 7 ma Miramar Playa  
Ciudad de la Habana  
REPÚBLICA DE CUBA  
Tel. č.: 00537-241884, 00537-241885  
Fax: 00537-241883

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Pavol FITKO  
Abdel Rahim Sabory, Dokki  
No. 44 Flat 2  
Cairo  
ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
Tel. č.: 00202-3358240, 00202-3357544, 00202-3376901  
Fax: 00202-3355810

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Igor KOVALČÍK  
Av. Francisco de Aguirre No. 4115  
Comuna Vitacura  
Santiago  
CHILE  
Tel. č.: 0056-2-2284051  
Fax: 0056-2-2284051

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Dušan NOVOTNÝ  
50/M Niti Marg, Chanakyapuri  
New Delhi 110021  
REPUBLIC OF INDIA  
Tel. č.: 009111-6885340, 009111-6889071  
Fax: 009111-6877941

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Vladimír PRISTAŠ  
29, Jalan Prof. Moh: Yamin, SH  
P.O.BOX 1368  
Jakarta

REPUBLIC OF INDONESIA  
Tel. č.: 0062-21-3101068, 0062-21-3151429  
Fax: 0062-21-3101180

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Júlian ZAŤKO  
P.O.BOX 11365-4451 ir  
No. 24 Babak Markezi St. Africa St. Exp. Way  
19177 T e h e r a n  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
Tel. č.: 009821-8798079  
Fax: 009821-8798079

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Jozef MARHEFKA  
P.O. BOX 2038  
B a g d a d - J a d r i y a d  
REPUBLIC OF IRAQ  
Tel. č.: 00964-7767367-8  
Telex: 0491-214068 OBOIK

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Ján REBRO  
st. 37, Jabotinsky  
P.O. BOX 6459, 610 64 Tel Aviv  
61217 T e l A v i v  
STATE OF ISRAEL  
Tel. č.: 00972-3-5440066, 00972-3-5440067, 00972-3-5440068  
Fax: 00972-3-5440069

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Miroslav HACEK  
Milimani Road (P.O.BOX 30204)  
N a i r o b i  
REPUBLIC OF KENYA  
Tel. č.: 00254-2-721896-7  
Fax: 00254-2-721898

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Ján KLINČOK  
Jallal Bayar Street No. 1-3, (P.O.BOX 2764)  
T r i p o l i s  
LIBYA  
Tel. č.: 00218-21-3333312, 00218-21-3332805  
Fax: 00218-21-3332568

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**  
Mr. Jozef STEIS  
Julio Verne 35  
Colonia Polanco C. P.  
115 60 M é x i c o D. F.  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
Tel. č.: 00525-280669  
Fax: 00525-2801340

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**  
Mr. Vladislav OROS

20A Amodu Tijany Close, V/ I, (G. P.O.BOX 1290)  
L a g o s  
THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA  
Tel. č.: 002341-614364  
Fax: 002341-614364

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Rastislav ŠULLA  
Ri Tan Lu outside Jian Guo Men Wai  
East Suburub  
100600 B e i j i n g  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Tel. č.: 0086-10-65321531  
Fax: 0086-10-65324814

**EMBAJADE DE LA REPÚBLICA ESLOVACA**

Mr. Július GRANČÁK  
Av. Angamos Oeste 1626  
San Isidro  
L i m a 27  
PERU  
Tel. č.: 0051-14-2212585-6  
Fax: 0051-14-222249

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Miloslav BEŇAČKA  
389-1 Hannam-dong  
Yongsan-ku  
S e o u l 140-210  
REPUBLIC OF KOREA  
Tel. č.: 00822-7943981, 00822-7945420  
Fax: 00822-7931834

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Drahomír REŠETA  
P.O.BOX 12736, Hartfield, Pretoria  
930 ARCADIA ST, Arcadia 0083  
P r e t o r i a  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
Tel. č.: 002712-3422051, 002712-3422052  
Fax: 002712-3423688

**AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mr. Milan SLIMÁK  
Le Hong Phong 6  
H a n o i  
RÉPUQUE SOCIALISTE DE VIETNAM  
Tel. č.: 0084-4-84544334, 0084-4-84544335  
Fax: 0084-4-8454145

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Pavol LEŠTÁK  
Al Shafei str. No. 158  
East Villas Mazzeh, P.O.BOX 6350  
D a m a s c u s  
SYRIAN ARAB REPUBLIC  
Tel. č.: 0096311-6132114, 0096311-6133648

Fax: 0096311-6133647

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Ján TYRALA  
Pantip Court, Mezzanine Floor  
No. 68 Soi Atthakarnprasit, South Sathorn Rd.  
B a n g k o k 10120  
KINGDOM OF THAILAND  
Tel. č.: 0066-22850220, 0066-22850219  
Fax: 0066-22850223

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Stanislav KUBINEC  
Ataturk Bulvari 245, Kavaklidere  
06692 A n k a r a  
REPUBLIC OF TURKEY  
Tel. č.: 0090312-4270456, 0090312-4265887  
Fax: 0090312-4682689

**GENERAL CONSULATE OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Ivo HLAVÁČEK  
Spor Cad. Aci Su Sok. No. 15  
Arzu Apt. D:4  
M a c k a - I s t a n b u l  
TURKEY  
Tel. č.: 0090212-2273066  
Fax: 009212-2602586

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Dušan HORŇIAK  
P.O.BOX 3382  
A b u D h a b i  
UNITED ARAB EMIRATES  
Tel. č.: 009712-321674, 009712-321599  
Fax: 009712-315839

**EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC**

Mr. Peter JANČÍK  
32 Aberdeen Road  
P. O. Box A2032  
H a r a r e  
ZIMBABWE  
Tel. č.: 002634-307885, 002634-302635, 002634-302637, 002634-302636  
Fax: 002634-307885, 002634-302636